

**PORTBOU, 22 DE JUNY  
2013. SALA CONGESTA**

Aquest certamen té com a objectius fomentar la creativitat en el marc d'aquest festival entre els joves, afavorir la iniciativa d'estudiants de cinema i creadors audiovisuals a partir de temàtiques contemporànies relacionades amb Walter Benjamin, la seva obra i amb una idea àmplia de frontera, així com promoure, d'acord amb la seva contribució filosòfica, la reflexió ètica i els valors humans a través de la creació audiovisual. El certamen pren el nom de "Passatges" per recordar una de les obres més rellevants d'aquest filòsof alemany que se suïcidà a Portbou el 26 de setembre de 1940 quan fugia de la Gestapo, camí dels Estats Units. L'obra dels "Passatges" de Benjamin és la que millor relliga la relació del filòsof amb la modernitat, però també defineix la idea de pas, de transició, i Portbou serà el seu darrer passatge, la seva última frontera.

**Pilar Parcerisas**

**Directora**

**I CONCURS DE CURTMETRATGES PER A JOVES  
WALTER BENJAMIN**

---

*PROGRAMA*

---

**16:30h.-16:45h.**

Obertura de la Mostra de cinema de frontera. Benvinguda a càrrec de l'Ajuntament de Portbou, presentació de la Mostra i projecció d'*Umbral*, de Michael Dunev, 3'36"

**16:50h.-18:45h.**

I Concurs de Curtmetratges per a joves Walter Benjamin. Selecció:

- *CHAJA & MIMI*, d'Eric Esser, 10'. V.O. alemany, subtítols en castellà
- *KYAKA LA NA*, d'Adriana Cepeda, 12'. V.O. castellà
- *RUNNER*, de Carolina Hellsgård, 14'. V.O. alemany, subtítols en castellà
- *NGUTU*, de Felipe del Olmo & Daniel Valledor (Espanya) V.O: castellà
- *FUGIDA*, de Marta Perxés, Mar Pou, Estel Costa i Elena Samper, 7'15" V.O. català
- *MEE*, de Letty Felgendreher, 4'40". V.O. subtítols en anglès
- *CAMÍ DE TERRA*, de Jordi Morató (fotografia: Alba Cros), 16" V.O. català
- *SUB*, de Jossie Malis Alvarez, 15' V.O. castellà
- *EXMUN*, de Maxim Kuphal-Potapenko, 13'18h. V.O. alemany, subtítols en anglès
- *FRAGMENTOS: MEMORIA DE UN VIAJE*, de Carlos López Sánchez, 13'34h.
- *FABRICA*, de Yassine Bourammana, 7'44". Centre Penitenciari La Roca del Vallès. Menció especial cohesió social.

**18:45h.- 19:00h.**

Lliurament de premis als guanyadors del I Concurs de curtmetratges Walter Benjamin, amb la presència de tècnics i realitzadors.



### **19:00h.-19:30h.**

Presentació a càrrec de Núria Aidelman i Laia Colell del taller de *Cinema en curs* de l'associació A Bao A Qu, realitzat a l'Escola Sant Jaume de Portbou.

Exposició fotogràfica sobre l' Estació de Portbou, elaborada per nens i nenes de 3 a 6 anys i projecció dels films, amb presència dels seus realitzadors:

- *RECORDANT PORTBOU*, per alumnes de 1er i 2on. de primària, 4'
- *VIATGE A LA MEMÒRIA*, per alumnes de 3er. i 4art de primària, 5'
- *ELS CAMINS DE L'EXILI*, per alumnes de 5è. i 6è, de primària, 17'

### **19:30h**

Presentació del treball *QUATRE TEMPS D'EXILI*, de Chantal Akerman, amb presència de la realitzadora.

### **19:45h.-21:30h.**

Projecció del film *D'EST* (1993), de Chantal Akerman, 107', que forma part del conjunt *Quatre temps d'exili (D'Est, Sud, De l'autre côté, Là-Bas)*.

Cineasta de reconegut prestigi internacional, ofereix en aquest film un recorregut per Europa, de Berlín a Moscou, després de la caiguda del comunisme, un document testimoni que concentra en els rostres dels personatges les experiències viscudes. Ella mateixa n'ha dit: "*Aquests rostres D'EST, jo els coneixia, em feien pensar en altres rostres. (...) i aquelles cues d'espera, aquelles estacions, tot ressonava en mi, com un eco a aquest imaginari, a aquest forat en la meua història*".

Més informació: [www.mostracinemafrontera.com](http://www.mostracinemafrontera.com)

[www.walterbenjaminportbou.cat](http://www.walterbenjaminportbou.cat)

---

## Agraïments:

---

Realització Web / Disseny gràfic: Yuri Scutaru, Maislergroup Production

Traduccions: Núria Gregori, a l'anglès

Ricard Ripoll, al francès

Col·laboració en la Producció de l'Esdeveniment: Martin Maisler

*Cinema en curs*: Raquel Cors, realitzadora

Meritxell Colell, realitzadora i muntadora

Agraïment especial a l'Escola Sant Jaume de Portbou i al seu professorat.

Xavier Barranco Angulo, Regidor de turisme, promoció i benestar social de Portbou.

### Organització:



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



---

## Activitat paral·lela:

---

Exposició *L'espai d'espera /The Space of waiting*.

22 projectes d'arquitectura per a Portbou i Cerbère realitzats per estudiants de Diploma 3. University of East London, School of Architecture: Londres-Paris\_Portbou/Cerbère. Tutors: Isaac Cobo i Mark Hayduk (1959-2012).

Sala Walter Benjamin (enfrent de la sala Congesta)

Del 22 de juny al 30 de juliol de 2013

[www.diploma3.com](http://www.diploma3.com)

Organitza: Ajuntament de Portbou

---



## MÉS INFORMACIÓ:

Ajuntament de Portbou. Passeig  
de la Sardana, 11.17497

Portbou. Tel:+34.972.39.02.84.  
Fax:+34.972.125.123.

[portbou@portbou.cat](mailto:portbou@portbou.cat) i  
[www.portbou.cat](http://www.portbou.cat).

## Informació:

PASSATGES. MOSTRA CINEMA DE FRONTERA\_Portbou\_22 de juny 2013

Inscripció: gratuïta, prèvia confirmació. Enviar e-mail a: [manresahbf@telefonica.net](mailto:manresahbf@telefonica.net)

Contacte premsa: [manresahbf@telefonica.net](mailto:manresahbf@telefonica.net), tel: 660827023

## Serveis:

Es recomanen els següents hotels i preus per als inscrits al festival per a la nit del 22 de juny.

**Hostal Pizzeria Juventus.** 3 hab. dobles o triples des de 27 € (esmorzar inclòs) + taxa turística 0'50€. També 1 hab. individual. Sopar a la carta, no hi ha mitja pensió.

[info@hostaljuventus.com](mailto:info@hostaljuventus.com), tel & fax: +34.972.390.241, [www.hostaljuventus.com](http://www.hostaljuventus.com)

**Hotel Comodoro.** 4 hab. dobles, amb TV, terrassa i bany complet. Des de 60 € l'hab., (esmorzar inclòs). Hi ha habitacions més senzilles. Contacte: Mariana, [comoyana@gmail.com](mailto:comoyana@gmail.com) tel: +34.972.390187

**Hotel La Masia.** Hab. individual: 45,40 €, hab. doble ús individual: 60 €, hab. doble: 70,90 €. Esmorzar apart: 5 €. Contacte: [hotellamasia@eresmas.com](mailto:hotellamasia@eresmas.com), tel: +34.972.390.372.

**Hotel Costa Blava.** 2 hab.dobles, bany compartit, 44 € + esmorzar, 1 hab. doble amb dutxa, 48 € + esmorzar, i 1 hab. doble amb bany, 55 € + esmorzar. + Taxa turística 0'50 € per persona. Contacte: [info@costablava.cat](mailto:info@costablava.cat), tel. +34.972.390386, [www.costablava.cat](http://www.costablava.cat)

Menú oferta especial nit del 22 de juny, prèvia reserva: 12 €. Oferta gastronòmica Restaurant Passatges, tel: +34.972.30.00.71, [restaurant@passatges.net](mailto:restaurant@passatges.net)

Aquesta oferta d'habitacions i preus es mantindrà fins al dimarts 18 de juny de 2013. Per a reserves, contactar directament els hotels.

Aeroports propers: Girona, Perpinyà, Barcelona.

Tren Renfe Barcelona/Portbou, 2h.10m.. Tren des de Perpinyà, 45m.

AVE/TGV Paris-Barcelona. Parada a Figueres-Vilafant/ Tren Rodalies Figueres-Portbou, 20m.